ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — DONDERDAG 23 JUNI 1955 — No. 2238



Minister Beyen besprak in Londen verdere economische integratie in West-Europa

LONDEN. — Gisteren keerde de Nederlandse minister van buitenlandse zaken, mr Beyen, naar Nederland terug na een driedaags bezoek aan Londen, tijdens hetwelk hij getracht heeft de Britse regering ertoe te brengen mede te werken aan het onderzoek, dat deze zomer zal worden ingesteld om te komen tot verdere economische integratie in West-Europa. Hij voerde besprekingen met Eden en andere ministers. In diplomatieke kringen verklaarde men, dat mr Beyen de mening uitsprak, dat een vreedzame ontwikkeling van de atoomenergie, die zich nog in het beginstadium bevindt, uiterst vruchtbaar terrein vormt voor de Westeuropese economische integratie.

Verder besprak hij de vooruitzichten voor grotere samenwerking op het gebied van electriciteit, vervoer en burgerluchtvaart. De Engelse ministers hebben toegezegd zijn voorstellen zorgvuldig te overwegen. Men kan niet zeggen, zo schrijft de „Daily Mail", dat de Nederlandse delegatie in Londen weinig geeft en veel vraagt. Integendeel, haar lijst van werkzaamheden is minder onzeker en meer realistisch dan de Europese eenheid; de integratie is minder onzeker en meer realistisch dan de Franse lijst. Mr Beyen verwacht ons land deel te nemen aan een voorlopige bestudering van denkbeelden, als den uitbreiding van de Europese integratie tot verschillende andere sectoren en in het bijzonder van de mogelijkheid voor de Engelsen van nauwe samenwerking bij de ontwikkeling en productie van de atoomenergie voor de industrie. De economische voordelen van het gemeenschappelijk werk met zes Europese landen kunnen belangrijk zijn en de politieke behoefte eraan is duidelijk. Sneller dan wij denken zullen de Duitsers vorderingen maken op het gebied van de atoomenergie. Om te voorkomen, dat door dit simpele feit wijziging komt in de Frans-Duitse betrekkingen, moeten pogingen worden gedaan om Duitse geleerden met Europese technici te doen samenwerken.

Plechtige belofte gestand doen.

Het blad merkt verder op, dat Engelse invloed tot dit doel moet worden uitgeoefend, maar dat deze slechts doeltreffend kan zijn, wanneer de Engelsen zelf nauw aan dit groepswerk deelnemen. Men mag nooit vergeten, dat Engeland plechtig de rol aanvaard heeft van permanente bemiddelaar, bewaker en adviseur van de Westeuropese Unie in het atoomtijdperk.

Mr Beyen deelde vóór zijn vertrek mede, dat de commissie uit de zes landen van de Europese gemeenschap voor kolen en staal omstreeks 1 Juli bijeen komt om aan te vangen met gedetailleerde studies inzake uitbreiding van de economische samenwerking. De ministers van buitenlandse zaken komen in September in Den Haag bijeen om kennis te nemen van de vorderingen. Hij zei Londen bezocht te hebben in zijn functie van voorzitter van het comité der zes ministers van buitenlandse zaken van de E.G.K.S., zodat hij niet uitsluitend het Nederlandse standpunt uiteenzette.

PASTOOR GROVE BETREKT HEDEN ZIJN NIEUWE PASTORIE BIJ DE KERK

BRASIL.— Gestadig vindt de bouw aan de Christus Koning Kerk in Brasil doorgang. Nu onlangs de bij de kerk behorende pastorie is gereed gekomen zal pastoor P. D. Grove deze heden betrekken. De sleutels hiervan werden hem Dinsdag j.l. ter hand gesteld, toen de directie van de Bouwmaatschappij „Aruba" met de architect de heer G. O. Vetter een bezoek brachten aan de kerk in aanbouw.

De pastoor deelde ons mede, dat de pastorie er prachtig uitziet en dat ook de bouw aan de kerk op een voortreffelijke wijze wordt uitgevoerd.

4 JULI INSTALLATIE NIEUW BESTUUR ROTARY CLUB?

ORANJESTAD.— Het enige tijd geleden gekozen nieuwe bestuur van de Rotary Club op Aruba zal tijdens de eerste bijeenkomst van de leden in Juli — naar onze berekening dus de 4e Juli in Trocadero — geinstalleerd worden. Deze installatie zal echter niet met de gebruikelijke feestelijkheden gepaard gaan; deze zullen pas plaats vinden in Augustus, na de terugkeer van de heer P. W. Switzer, de nieuwe voorziter, die in Juli niet op het eiland aanwezig zal zijn.

110 LEERLINGEN VAN AVONDSCHOOL A.T.S. KRIJGEN VOLGENDE WEEK WOENSDAG DIPLOMA

ORANJESTAD.— Op Woensdag 29 Juni aanstaande des avonds om zeven uur zullen ongeveer 110 cursisten aan de Avondtechnische school, verbonden aan de A.T.S., in de Sociedad Bolivariana hun diploma uitgereikt krijgen. Dit is de eerste maal sinds het begin van het avondonderwijs, dat in Januari startte, dat een groep afstudeert. Zes maanden geleden werd er met ongeveer 160 leerlingen gestart, zodat het aantal afgestudeerden als bijzonder gunstig genoemd mag worden. In September vangt de nieuwe cursus aan.

HUIS WERD KORT EN KLEIN GESLAGEN

SAVANETA.— Dinsdagavond om half tien vervoegde een zekere D. zich aan de politiewacht met het verzoek om assistentie, daar zijn zoon onder de invloed was thuis gekomen en met het meubilair overhoop lag. De knaap werd zwaar dronken nabij de woning aangetroffen. De politie heeft hem toch maar zolang meegenomen.

MEISJE DOOR AUTO AANGEREDEN EN LICHT VERWOND

SAVANETA. — Dinsdagavond om kwart over zes werd de politie gemeld, dat er bij Rooi Kootchi een meisje door een auto zou zijn aangereden .Een onderzoek, dat daarop werd ingesteld bracht aan het licht, dat de 7-jarige R.R., die in de woning van haar ouders werd aantroffen, aan beide knieën en aan het linker bovenbeen enige schaafwonden had opgelopen, die inmiddels echter al door dokter J. W. J. Brands verzorgd waren. E.H. de bestuurder van auto A-2520 waarmee het ongelukje gebeurde verklaarde dat hij plotseling moest uitwijken voor een meisje, dat onverwacht achter een andere auto vandaan kwam, terwijl op dat ogenblik juist het meisje R.R. de weg overstak. Een aanrijding was door deze ongelukkige samenloop van omstandigheden niet meer te vermijden. De politie onderzoekt deze verklaring.

1 JULI BRIDGE-DRIVE IN TROCADERO

ORANJESTAD.— Op 1 Juli a.s. zal er 's avonds een bridge-drive gehouden worden in het restaurant Trocadero. Organisatrice van deze krachtmeting op het gebied van dit edele spel is mej. Alentrino.

OP DOMINICAANSE BARK STREEK POSTDUIF NEER

ORANJESTAD.— Gisteren is ongeveer honderd kilometer buiten de Arubaanse kust een postduif dodelijk vermoeid neergestreken op de Dominicaanse bark „Rosa Maria" van kapitein Elias Jackson. De bemanning van het scheepje heeft het diertje onmiddellijk voedsel en te drinken gegeven en het direct na aankomst op Aruba bij de politie afgegeven.

De vogel is nu gezond en wel terug te verkrijgen bij de politiewacht in Oranjestad; de agent eerste klasse A. de Boer heeft de verzorging van de postduif, die nu al weer gezond en wel is, op zich genomen. Aan de rechter poot draagt het dier een ring gemerkt no. x-1 Curacao 54....65. Aan de linkerpoot zitten twee ringen, waarvan de een de kentekenen draagt: A. J. Bets. Cur. en de andere, die groen van kleur is het nummer 752.

COMITE VAN SANTA LUCIANEN WIL GAAN COLLECTEREN VOOR 2.000 DAKLOZE LANDGENOTEN

ORANJESTAD.— De 9e Juni heeft er in Santa Lucia een grote brand gewoed. Die dag is n.l. de tweede stad van het eiland, Soufriere, door een zware brand getroffen, die 2000 van de 5000 inwoners dakloos maakte en van have en goed beroofde. De schade wordt voorlopig geschat op BWS 447.000,—, wat neerkomt op fl. 545.000,—!

In verband met deze catastrophe heeft zich op Aruba een comité van Santa Lucianen gevormd, die zich gisteren schriftelijk tot de commissaris van politie, mr H. C. Willemsen, hebben gericht met het verzoek hier een collecte ter leniging van de nood van hun eilandgenoten te mogen houden. De commissaris heeft de zaak nog in overweging .

RUST EN ORDE IN ARGENTINIE

's GRAVENHAGE, 22 Juni: — De Argentijnse ambassade te den Haag heeft een communique van de Argentijnse regering gepubliceerd, waarin gezegd wordt dat overal in het land rust heerst en het normale leven is hervat.

Er zijn maatregelen genomen ter bescherming van de kerken en religieuze instellingen. Het parlement nam een wet aan tot het instellen van een grondwetgevende Assemblee, waaraan de kwestie van scheiding van Kerk en Staat zal worden voorgelegd.

MINISTER STEVENS TREEDT AF

WASHINGTON, 22 Juni: — De Amerikaanse minister voor het leger, Robert Stevens, is vandaag afgetreden. Hij is bekend geworden door het onderzoek in zake McCarthy's beschuldigingen verleden jaar.

Muziekbibliotheek van dr Hartog alweer uitgebreid

ORANJESTAD.— Enige tijd geleden berichtten wij dat dr J. Hartog, bibliothecaris der Openbare Leeszaal en Boekerij alhier, van de regeringen van België, Zwitserland, Denemarken en Finland, een aantal muziekwerken, welke karakteristiek voor genoemde landen geacht mogen worden, ten geschenke had gekregen voor onze Arubaanse boekerij. Thans vernemen wij, dat van niet minder dan vijf andere landen eveneens dergelijke kostbare zendingen werden ontvangen, n.l. een collectie muziek uit Polen, Tsjechoslowakije, Noorwegen, Canada en de Unie van Zuid-Afrika.

De ene collectie is omvangrijker dan de andere, maar op den duur krijgt men een verbazend interessante verzameling. De heer Hartog vertelde ons bijvoorbeeld, dat hij van de Japanse regering toezegging had gekregen ,voor enkele partituren van traditioneel-klassieke Japanse muziek.

De collectie van Polen omvat o.a. de volgende contemporaine toondichters: Woytowics, Lutoslawski (5 bucoliques pour piano), Ekier (deux préludes pour piano); Kamienski (Chants de Kaszubie et de Kurpie), Malawski, Szeligowski, Bacewics, Serocki, Mycielski (Ouverture silésienne).

Al deze muziekwerken worden via de muziekbibliotheek uitgeleend.

Naar wij vernemen heeft het Bestuurscollege van het eilandgebied de vijf bovengenoemde regeringen als contraprestatie een exemplaar aangeboden van dr J. Hartog, Aruba, zoals het was — zoals het werd, ter plaatsing in de ambassade — of legatiebibliotheek in Den Haag. Op deze wijze krijgen de diplomatieke posten in Den Haag geleidelijk aan een documentatie omtrent ons eilandgebied Aruba.

ARUBA BOATING CLUB NU OFFICIEEL ERKENDE WATERSPORT-ORGANISATIE

ORANJESTAD.— Steeds wanneer op het terrein van de Aruba Boating Club wedstrijden of feestelijkheden plaats vonden, kon men al van grote afstand aan de beide vlaggemasten van de club het rood-wit-blauw en de mooie blauw-gele vlag van de Boating Club zien wapperen. Voortaan zal echter nog een derde vlag worden gehesen, die van de A.N.W.B. Dinsdagmorgen j.l. namelijk werd op het Arubaans consulaat van de A.N.W.B. bericht ontvangen, dat de Aruba Boating Club officieel een drievoudige erkenning heeft verworven, t.w. als Bondsligplaats, als Bondsaanlegplaats en als Bondsbotenbergplaats.

Dit impliceert, dat de Boating Club is opgenomen in de internationale groep der watersportorganisaties, waardoor mede de gegevens omtrent de A.B.C. opgenomen worden in alle internationale touristenuitgaven. Ook de Aruba Boating Club heeft er derhalve het hare toe bijgedragen, dat de naam van ons eiland steeds meer in het buitenland wordt gehoord.

Zevende dags Adventisten beginnen 25 Juni een nieuwe actie

SAN NICOLAAS.— De Zevende Dags Adventisten, een actieve kerkelijke organisatie, die op Aruba hoofdzakelijk geconcentreerd is in en om San Nicolaas, zal de 25e Juni a.s. een nieuwe actie beginnen voor het maatschappelijke en het jeugdwerk.

Deze actie omvat het inzamelen van geld voor twee projecten, waarvan de verwezenlijking in het belang van een grote groep jonge mensen zal zijn. Zowel de pastors als de kerkleden van deze godsdienstige stroming doen actief mee zoveel mogelijk geld bijeen te krijgen.

De pastors R. L Gibson, de president van de missie op de Nederlandse Antillen, en R. A. Hamm, de voorganger uit San Nicolaas gaan beiden met intekenlijsten en folders in alle talen, zelfs Jiddisch en Pools, de verschillende firma's af, terwijl hun volgelingen de huizen langs gaan.

Het eerste project, dat de Zevende Dags Adventisten willen verwezenlijken is de verbouwing van de oude kerk in de Bernhardstraat in San Nicolaas tot een recreatiecentrum voor de jeugd. Het tweede, dat echter nog in het stadium van de allereerste besprekingen verkeert, is de stichting van een permanent ontspanningsoord voor de jeugd in de omgeving van Palm Beach. Zoals wij echter reeds aantekenden verkeert het laatste plan nog min of meer in een embryonale staat en is op het eerste voorstel aan het B.C. nog geen reactie ontvangen.

Kinderen kunnen nu langer in Openbare Leeszaal terecht

ORANJESTAD.— Met de gesmeed-ijzeren lantaarns brandende aan het hek en op de zijterrassen bood de nieuwe behuizing van de Openbare Leeszaal en Boekerij gisteravond een feestelijke aanblik. En het was al weer even druk als de dag ervoor. Zelfs in zulk een mate, dat de normale bezetting voor de avonddiensten het maar amper aan kon en geruime tijd na afloop van de dienst nog bezig was op te ruimen. De bibliothecaris deelde ons mede, dat hij maatregelen getroffen heeft om voor komende Vrijdag en, zo dit nodig mocht blijken, ook volgende week nog, extra personeel te laten werken tijdens de avonduitleningen.

Natuurlijk willen de leden, als zij hun boeken terugbrengen, tegelijk eens een kijkje nemen in het nieuwe gebouw en dat is ieder ook vrijelijk toegestaan. Aan de andere kant vergt dit veel extra werk, maar de dienstdoende assistenten en de bode blijken met plezier hun werk te doen en als het even kan, ook inlichtingen te geven aan de bezoekers.

Zoals men weet is het aantal uren voor de uitleen van kinderboeken uitgebreid. Wel is de kinderuitleen Dinsdag en Vrijdag gesloten (de assistente werkt dan in Sint Nicolaas), maar verder blijft de kinderuitleen nu tot half 6 in plaats van tot 4 uur open.

Het blijkt, dat ook vele nieuwe leden zich nu opgeven. Teneinde geen stagnatie in de normale uitleenwerkzaamheden te doen ontstaan, deelde dr Hartog ons mede, dat nieuwe leden zich desgewenst ook gedurende de ochtenduren kunnen opgeven en dan voor die eerste keer ook boeken mee kunnen nemen. Per lidmaatschap mag ieder 4 boeken tegelijk mede nemen.

De bibliothecaris deelde ons mede dat de fraaie verlichting langs de straat en op de terrassen elke Dinsdag en Vrijdagavond zal branden.

Viana Auto Supply gaat komende drie maanden fl. 3.000.- weggeven aan kopers tweedehands wagens

Prijzen der wagens ook drastisch verlaagd

ORANJESTAD.— Viana Auto Supply & Trading Co. gevestigd in San Nicolaas, had een belangrijke mededeling te doen aan de pers van de week en nodigde daartoe vertegenwoordigers van de Koningin der Aarde uit om ten huize van de heer M. Viana het nieuws te vernemen. Daar, gezeten in de ruime patio van de fraaie woning van de heer Viana, vertelde de heer J. d'Aguair, rechterhand van de heer Viana, ons, dat de firma in de komende drie maanden voor een totaal van drieduizend guiden zal gaan weggeven. Dit was nieuws en bij het horen van dit bedrag spitsten wij uiteraard onze oren.

De fa. Viana heeft, als dealers van de Chrysler Corp. automobielen, tal van tweedehandswagens in voorraad. Zij verdwijnen regelmatig naar de kopers van tweedehandswagens, doch de firma zou het tempo nog wel iets willen versnellen en zon dus op middelen.

De volgende oplossing werd gevonden:

Alle tweedehandswagens, die op Zaterdag 25 Juni a.s. voor de verkoop ter beschikking staan, zijn op kaarten geregistreerd. Op deze kaarten staat a.h.w. de complete doopceel van de wagen en alle kaarten nu worden — gestoken in blanco enveloppes — Zaterdag naar het notariaat W. F. M. Lampe gebracht, waar mr. C. W. J. J. Heufke, een van die enveloppes apart legt (zonder te weten wat voor een kaart erin zit natuurlijk, want de kaarten zijn verzegeld). Nu komen er kopers en op 25 Juli gaat men bij de notaris kijken welke kaart — dus welke wagen — er van tevoren is uitgetrokken. De koper van deze wagen nu zal een premie van duizend gulden krijgen.

Hetzelfde gaat gebeuren in de periode van 25 Juli tot 25 Augustus en van 25 Augustus tot 25 September. In totaal zijn er dus drie kansen en wordt er Fl. 3.000.— aan premies uitgekeerd. Mocht de gelukkige koper echter toevallig een wagen gekocht hebben, die minder dan Fl. 1.500.— kostte, dan zal hij vijfhonderd gulden krijgen, zelfs als kostte de wagen hem slechts tweehonderd gulden. De premies worden aan de gelukkige kopers in contanten uitgekeerd.

Drastisch omlaag.

Verder deelde de heer Viana ons mede, dat hij besloten had de prijzen van de tweedehandswagens drastisch te verlagen. Ook deze maatregel zal — naar hij vast vertrouwt — er toe leiden, dat de wagens sneller gekocht worden.

Een van de grootste autohandelaren op ons eiland heeft nu met bovenstaande propagandamaatregel het wel zeer aantrekkelijk voor de kopers van tweedehandswagens gemaakt. In de advertentie in ons blad van heden verwijzen wij naar meerdere gegevens.

BESTE FOTO VAN DE MAAND VAN HEER CARPAY

ORANJESTAD.— Tijdens de bijeenkomst van de Aruba Camera Club, die Dinsdagavond j.l. gehouden werd bleek, nadat alle foto-inzendingen over het onderwerp „Havengezicht" door de aanwezige leden waren beoordeeld, dat de heer A.A.M. Carpay met zijn foto „Lichtspiegeling" de beste inzending had geleverd.

Tweede en derde werden de heren G. C. Bos en J. Hoen.

Tijdens de vergadering van eergisteravond werd ook vastgesteld, dat het onderwerp voor deze maand zal zijn: „Dierenstudie". Tenslotte werd nog bekend gemaakt, dat van de Aruba Boating Club een uitnodiging was ontvangen om tijdens de eerstkomende wedstrijden met raceboten en zeilschepen te komen fotograferen, een invitatie, die dankbaar door de amateurfotografen werd aanvaard.

KUNST-OP-SCHOOL-ACTIE GAAT VOORT

ORANJESTAD. — Woensdagmorgen de 29e Juni zal er des morgens om negen uur een schoolvoorstelling van het toneelstuk „Tartuffe" gegeven worden in het theater De Veer. Alle 9e en 10e klassen van de scholen in Oranjestad en San Nicolaas zijn uitgenodigd deze voorstelling bij te wonen.

Wynne Spooner demonstreert bij Wimco een complete make-up op haar eigen gezicht

ORANJESTAD.— Max Factor is een producent van schoonheidsartikelen, die zich in de loop der jaren niet minder dan een wereldfaam heeft verworven. En volgens het gros van de dames, dat de cremes, lotions en wat dies meer zij van deze koning van het boudoir gebruikt, terecht!

Max Factor heeft een van zijn speciale schoonheidsspecialisten, de charmante Wynne Spooner, naar het Caraibisch gebied gezonden om de dames in deze gebieden te helpen bij het op de juiste wijze aanbrengen van haar make-up. Volgens Wynne Spooner, die wij gisteren middag in de zaak van Wimco in de Nassaustraat in actie zagen, is het heus geen louter toeval, dat zij naar deze streken gezonden werd. Enkele specialiteiten van Max Factor, zoals de „Erace" en de nieuwe lip-stick „See Red" waren in andere landen reeds bekend, terwijl die op deze markten nog niet verkrijgbaar waren. Vrouwen, die over deze producten in kranten en tijdschriften lazen, hebben toen Max Factor vele brieven geschreven, die er tenslotte toe hebben geleid, dat de fabriek Wynne Spooner zond om o.m. deze producten zelf te komen introduceren.

Een complete make-up demonstreert de charmante demonstratiee uit Hollywood. En naar wij vernamen is het aantal dames, dat met grote aandacht de demonstraties in de zaken van Wimco in Oranjestad en San Nicolaas bijwoont, steeds vrij groot. Dat het aanbrengen van een complete make-up geen peuleschilletje is hebben wij gisteren wel bemerkt, toen wij Wynne Spooner bij Wimco in de Nassaustraat in actie zagen. Vijftien verschillende handelingen hebben wij kunnen onderscheiden, vijftien verschillende bewerkingen, die deze vriendelijke juffrouw dagelijks enkele keren op haar gezicht demonstreert. Wij hebben die manipulaties als volgt vastgelegd:

1. het reinigen van het gezicht met „cleansing cream"; de creme moet niet te zuinig en zachtjes aangebracht worden.
2. een handeling, die door deze schoonheidsspecialiste „completing our cleansing" genoemd werd; met een watje wordt een verfrissende substantie op de huid aangebracht.
3. het aanbrengen van de „foundation", de onderlaag, die in dit klimaat, waar de damesgezichten aan veel wind en transpiratie zijn blootgesteld, zeer belangrijk is.
4. de bewerking met „Erace", het middel, dat men aanbrengt op plaatsen, waar de huid ongerechtigheden als vlekken e.d. vertoont, en dat deze schoonheidsfoutjes volkomen elimineert. „Erace" is een speciaal Max Factor product, dat, naar Wynne Spooner ons vertelde, door vele filmsterren, die niet met moedervlekken en al op de gevoelige strook willen worden vereeuwigd, wordt gebruikt.
5. de onderlaag „rouge", die met de vingertoppen volgens de natuurlijke lijn voorzichtig moet worden aangebracht; door „rouge" wordt de natuurlijke kleur iets geaccentueerd.
6. de „pancake", een soort poeder, die met een nat sponsje — niet te droog dames — wordt aangebracht; met lichte streken wordt deze laag vlug op de huid gelegd. Vervolgens sponsje uitknijpen, met uitgeknepen sponsje de huid afdrogen en tenslotte met 'n droog doekje voorzichtig de huid geheel droog maken.
7. de „eye-shadow" komt aan de beurt; bij grote ogen weinig hiervan, en andersom; „eye-shadow" steeds kiezen in de kleur van de ogen!
8. gezicht wordt gepoederd; een dikke laag, die vervolgens met een zacht borsteltje wordt afgeveegd, grotendeels.
9. het bijtekenen van de wenkbrauwen; dit geschiedt niet overdreven en met een speciaal soort potlood van Max Factor met een extra zachte stift.
10. terwijl men de mond openhoudt worden de oogwimpers gekleurd; haartje voor haartje moet a.h.w. geborsteld worden. Door deze bewerking lijken de wimpers langer.
11. de lippen worden gestift met de See Red, de nieuwe kleur van Max Factor; met een penseel worden de lijnen van de lippen vervolgens bijgewerkt.
12. nog een laagje poeder wordt aangebracht.
13. „Cream Puff", de laagste laag.
14. sedert het aanbrengen van de lipstick zijn nu enige minuten verlopen; de overtollige lip-stick wordt verwijderd door in een papiertje te „bijten", totdat de lippen niet meer afgeven.
15. een geurige vloeistof wordt in het haar gedaan, waardoor het gaat glanzen en beter zit.

Na deze vijftien handelingen is de vrouw klaar. En zij hebben zelf geconstateerd, dat zij er dan ook veel aantrekkelijker uitzien!



Mej. Wynne Spooner, de schoonheidsspecialist van Max Factor in actie bij de firma Wimco in Oranjestad

FOTO BONKE

HELICOPTER SCHOOL IN ENGELAND OPGERICHT

LONDEN, 22 Juni.— Het Air Service Training Establishment in Hamble, in de buurt van Southampton, dat wel de Britse luchtuniversiteit wordt genoemd, zal een helicopterschool openen; de eerste van haar soort in Groot Brittannie. De school staat open voor leerlingen uit West Europa en de landen van het Gemenebest.

STAKERS SLAAGS MET POLITIE

SAINT NAZAIRE, 22 Juni: — Stakende havenarbeiders te Saint Nazaire zijn vandaag slaags geraakt met de politie, waarbij ongeveer 35 mensen verwondingen opliepen. Vijftien der gewonden zijn politieagenten. Drie stakers, die eveneens gewond werden, zouden in ernstige toestand verkeren. De stakers eisen hogere lonen.

BRITS VRACHTSCHIP AANGEHOUDEN

Hongkong. — De Chinese scheepvaart maatschappij „Wo Fot Sing" heeft medegedeeld dat haar 2151 ton metende vrachtschip „Helikon", varende onder Britse vlag, nabij de kust van de Chinese provincie Foekien door een nationalistisch Chinees oorlogsschip is aangehouden.

Het probleem der A-stralen MEER WERK VOOR DE V.N.

SAN FRANCISCO, 22 Juni: — In een door de permanente gedelegeerde van de Verenigde Staten bij de Verenigde Naties, Cabot Lodge uitgegeven verklaring stellen de Verenigde Staten voor dat alle landen alle gegevens die zij ten aanzien van straling als gevolg van atoomproeven ter beschikking hebben bijeen zullen brengen, zodat alle volkeren ervan overtuigd kunnen zijn dat de mensheid door deze proeven niet in gevaar wordt gebracht.

Lodge zeide dat deze gegevens het best voor bestudering ter beschikking van de Verenigde Naties kunnen worden gesteld.

De volgende algemene vergadering van de Verenigde Naties in de komende herfst zou moeten besluiten tot deze bestudering over te gaan. Lodge zeide dat de Verenigde Staten reeds een groot aantal gegevens over het probleem hebben en dat volgens de beste wetenschappelijke inlichtingen de proeven met deze wapens geen bedreiging vormen voor de gezondheid van de mensheid mits voldoende voorzorgsmaatregelen worden genomen.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA

op Vrijdag 24 Juni 1955 des avonds om 8 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek ingekomen geloofsbrieven van wegens periodieke aftreding nieuwbenoemde leden.

Oranjestad, 20 Juni 1955
De Voorzitter,
KWARTSZ.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakestistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 23 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Penny Princess"
Rialto: 20.00 „Tres Citas con el Destino"
Principal: 20.00 „Arena"
Aurora: 19.30 „Double Programme" en „Pass of the Golden West"
Savaneta: 19.30 „Fort Osage"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 18 t/m 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1305.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. De instrumenten van het orkest III door J. J. Stam. Vijfde Symphonie van Antonin Dvorzak.
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Aruba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A. T. C.
12.55 Un melodia Antillana
13.0 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Goto"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Muziek popular Americano
20.45 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Final

Ondergetekende betuigt zijn hartgrondige dank aan de Zusters van het San Pedro Hospitaal, aan dr. Mervennee en dr. van Nidek voor hun tegemoetkoming tijdens zijn verblijf aldaar.

—H.G. LEMMENS

PAGINA TRES

Viana Auto Supply ta bai parti fl. 3000- den cumpradonan di auto segunda mano

O'STAD.: — Viana Auto Supply & Trading Co. na San Nicolas tabatin un noticia di importancia pa prensa es siman aki y pa es motibo a invita tur representantenan pa tende e noticia na cas di Señor M. Viana.

Aya, den un patio cu hopi espacio na cas di Sr. M. Viana, Sr. J. d'Agular, man drechi di Sr. Viana a participa nos, cu e compania ta bai parti tres mil florin durante tres luna largo. Esaqui ta noticia y ora nos a tende e suma nos oreanan a lamta para manera di bina.

Viana tin, como agente di Chrysler Corporation un cantidad di auto segundo mano. E bendemento di nan ta bai regularmente, pero e firma kier pone mas speed tras di e bendemento, asina ta cu nan a bini riba e idea di parti tres mil florin den e bendedornan. Pero con? Y despues di a palabra e asunto nan a yega na e siguiente resultado.

Tur autonan di segundo mano cu ta bendi riba Diasabra dia 25 di Juni ta registra riba un carchi. Riba e carchinan ta para tur nan datonan. E carchinan ta worde hinca den envelop e envelop ta worde sera y sin nada scirbi ariba e ta worde himba na oficina di Notaris Lampe, na unda Sr. Heufke ta cohe un di e envelopnan pone apart. Cmpradornan ta cumpra y dia 25 di Juli nan ta bai cerca Sr. Heufke pa bai weita ta cual auto ta esun cu a worde pone apart.
E hende cu a cumpra e auto ta hanja un mil florin di regalo.

Mescos lo socede cu e autonan cu worde bendi den e periodo di 25 di Juli te 25 di Augustus y e periodo di 25 di Augustus te 25 di September.
Na tur tin tres chens di un mil florin. Si por socede cu e afortunado cumpra un auto cu a costa menos cu un mil cinco cien florin anto lo e hanja un regalo di cinco cien florin. E afortunado por hanja e placa na efectivo.

Sr. Viana a informa nos tambe cu el a dicidi di rebaha e prijsnan di e autonan segundo mano bastante hopi. E metodo aqui tambe sin duda lo pone e autonan bula mas liher .

Un di e agentenan di auto di mas grandi na Aruba a haci e areglo conveniente aki pa, cumpradonan di auto segundo mano. Den e aviso den e corant aqui lectornan por hanja e sobra noticia.

PASTOOR GROVE TA DRENTA PASTORIE NOBO AWE

BRAZIL: — Awor cu pastorie di misa di Cristo Rey na Brazil a bini cla Pastoor Grove lo bai biba aden mientras nan ta trahando duro riba e misa. Pastoor Grove a recibi e yabi di pastorie di directiva di Bouwmij. „Aruba" dia Mars pasa despues cu e architecto Sr. G.O. Vetter a haci un bishita na e lugar. Pastoor Grove a bisa nos cu e pastorie ta mashar bon traha y bonita y cu e misa ta biniendo cla pronto.

110 DICIPULO DI A.T.S. TA HANJA NAN DIPLOMA OTRO SIMAN

O'STAD: — Dia Razon awor dia 29 di Juni pa sietor di anochi mas o menos 110 discipulo di Avond Technische school lo recibi nan diploma den Sociedad Bolivariana. Esaqui ta di promer biaha di dia cu e ensenjanza di anochi a cuminza na Januari cu un grupo a termina nan estudio. Seis luna pasa nan a cuminza cu mas o menos 160 discipulo, asina ta cu e cantidad cu a caba por worde considera como favorable.

NEHROE TA BISHITA CENTRALE ATOMICO RUSO.

MOSCOU. — Premier Nehroe di India a bishita ayera un central atomico ruso. E ta e prome extranhero no-comunista, qu ta haciendo un bishita asina. E centralo, qu tin un capacidad di 5.000 kilowatt, lo ta e prome den su sorto na mundu. E ta queda na un luga pafo di Moscu.

Segun nan ta bisa, Nehroe lo haci un bishita oficial na Roma otro luna. Di parti di Vaticano nan ta bisa, qu muy probabiemente Papa lo ricibie den audiencia, basta qu e bishita aqui tuma luga.

EL A CABA E RABIA RIBA MEUBLENAN

SAVANETA: — Dia Mars anochi pa mas o menos mitar di diez a yega na warda di poliz un tal D. cu a bai pidi asistencia cerca poliznan pasobra su yiu homber ta burachi y el ta kibrando tur cos den cas. Ora poliz a yega el a hanja e mucha homber ken tabata burachi perdi den cercania di su cas.
Poliz a dicidi di hib écu nan.

COMEDIA „TARTUFFE" DIA RAZON DEN TEATRO DE VEER

O'STAD: — Diarazon mainta, dia 29 di Juni, pa 9 or di mainta nan lo duna den Teatro de Veer e comedia „Tartuffe". Tur muchanan di 9 y 10 clas ta keda invita pa bai mira e comedia aqui.

WILBER BRUCKER MINISTER DI EHERCITO NOBO

WASHINGTON. — Eisenhower a nombra como sucesor di Stevens como minister di ehercito Wilber Brucker, consehero general di Ministerio di defensa. Anja pasa Stevens tabata e figura central den e pleitu entre funcionarionan di departamento di Defensa y Senador McCarthy.

E secretario di prensa di Casa Blanca a declara, qu Stevens a tuma su retiro pa „motibunan personal". Parce qu el a papia riba e retiro aqui basta tempu caba cu president Eisenhower.

PEKING TA REORGANISA TRUPANAN

HONG KONG. — Radio Peking a transmiti e texto di un decision di conseho chines comunista, segun cual e autoridadnan militar lo cuminsa prome qu september proximo cu un reorganisacion completu di e forsanan arma di China comunista.

Gobiernu di Peking a dicidi ademas pa yuda e militarnan desmobilisa den ocupacion di nan profesionnan bieu atrobe, qu nan tabatin, promé qu nan mester a drenta ehercio. Si nan no tabatin ningun profesion, anto nan lo hanja e oportunidad pa sinja un.

Ex-militarnan bieu, qu no ta muchu bon di salu, lo tin chens di bai den casnan pa hendenan bieu.

PALOMA A BAHA RIBA BARCO DOMINICANO

O'STAD: — Ayera un paloma mensahera a baha riba un barco dominicano „Rosa Maria" or e barco tabata mas o menos cien kilometer for di Aruba. E paloma tabata mashar cansa. E tripulantenan di e barco a duna e bestia mes ora cuminda y awa y a avisa poliz asina cu nan a yega Aruba. E donjo di e paloma por bai tuma e paloma, cual awor ta bon deseanza na warda di poliz na Playa.

E paloma tin na su pia drechi un renchi marca No. 1 Curacao 54.... 65. Na su pia robez dos renchi. Na un di e renchinan tin: A.J. Bots, Cur. marca y e otro cu ta di color berde tin number 752 riba dje.

COMISION PA SANTA LUCIA KIER BAI COLECTA PA DOS MIL HENDENAN SIN CAS

O'STAD: — Dia 9 di Juni tabatin un kimamento mashar grandi na Santa Lucia. E segundo ciudad di e isla, Soufriere a sufri mas tanto di e candela y a keda dos mil di e cinco mil habitante sin cas, ni panja ni cuminda. E danjonan ta te ainda calcula mas o menos fl. 545.00,—.

Cu motibo di e catastroof aqui e Santa Lucianonan cu ta biba na Aruba a forma un comision, cual a manda pa Sr. H.C. Willemsen, comisario di poliz, un carta pidiendo permiso pa nan tene un colect pa por yuda e hendenan cu a queda na caya. Comisario tin e caso tratando.

AUTO A DAL UN MUCHA

SAVANETA: — Dia Mars pa mas o menos cuarto pa seis poliz a worde avisa, cu auto a dal un mucha muher na Rooi Kochi. Ora nan a bai investiga a resulta den cas di su mayornan un mucha muher R.R. di siete anja cu algun rasca na su rudia y pia cu ya a caba di worde trata pa dr. J.W.J. Brands. E.H. chofer di auto A-2520 cu a dal e mucha a declara cu e mester a quita onverwacht pa un mucha cu a sali for di patras di un otro auto y cu R.R. tabata cruzando caminda net es ora ey. Poliz ta investigando e declaracion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 por luna, pago adelanta.

AGENDA

Dia Huebes 23 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Penny Princess"
Rialto: 20.00 „Tres Citas con el Destino"
Principal: 20.00 „Arena"
Aurora: 19.30 „Double Programme" en „Pass of the Golder West"
Savaneta: 19.30 „Fort Osage"

BOTICANAN DI TURNO

Warda di 18 te 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad. Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
8.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleañes feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.3 Peticiones
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. De instrumenten van het orkest III door J. J. Stam. Vijfde Symphonie van Antonin Dvorzak.
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.0 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voo rde Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.3 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Beroemde Stemmen
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Latino Americana canta en su radio
22.30 Sluiting





Dia 16 di Juni a casa tambe Senor Federico Mercelino Donata y Senorita Leoncita Seferina Danies. Na nan cara nos por weita con feliz nan ta, nos ta spera cu resto di nan bida nan lo por sigi goza di e felicidad aki.
FOTO JAN BONKE



Un mundo di felicitacion nos at desea Señor Emiliano Tromp y Senorita Leonora van der Biezen cu a contrae matrimonio dia 16 Juni 1955. Aki riba nos lectornan por weita e parcha Tromp-van der Biezen, riba dia di nan casamento den studio di Jan Bonke.

CHISTE DI AWE

Dos mucha masha chistoso ta hungando cu otro mientras diripiente un ta bisa e otro: „Joselito, mira un vruminga camna den e molina aya riba".

E otro no a perde pa gana y a contestele: „Mi no ta mire pasobra e distancia ta mucho leuw, pero mi ta tende camna si".

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 35

Nan a pasa door di un hardin chiquito cu tabata dirigi na e orilla y despues di a baha un paar di treed nan a drenta un terrasa cu tabata separa pa un muraya na kanto di awa. Tabata terrible scur. Pero pa mas siguridad Persco a hiba nan tras di algun sumpinja cu tabata crece banda dje muraya.

Un rato despues Devenish tabata cerca nan.

„Pratt a queda para cu su dos hombernan n'e trapi", el a bisa na boz baho. „Nan ta sconde nan mes, pero nan no ta tira si e hendenan aqui no bini directamente riba nos."

Den scuridad Sylvia no por a mira bon e moveciounan cu Devenish tabata haci. Despues Sylvia a comprende quico Devenish tabata haciendo. E tabata quitando su panjanan di ariba.

„Mi ta bai busca un boto", el a bisa. „Nos mester apura nos. Nos a tira un bom den bodega y a stroba nan asina di sigui facil mas leu. Sinembargo poco poco nan lo sigui mas leu. I si nan usa nan seso nan lo por calcula tambe ta quico ta nos Intencion. I e ora ai lo nan persigui nos quizas pa parti di lamar tambe. Tin hende cu cuchio aqui? Danki"; el a bisa y a tuma e arma cerca un dje hombernan cu a dun'é esaqui queto.

„Quizas por tin cualquier hende ta tene warda na e botonan", e la bisa. „Pero si mester socede cu pasa cinco minuut sin cu mi regresa, trata pa boso sol hui."

El a queda para como un seconde, luego el a slip bai den e awa frio.

Atrobe Sylvia tabata sinta spera, scondi tras dje monton di sumpinjanan, nervioso mas cu nunca. Su diilanti tur loque e tabata mira ta scuridad y e rio, cu suavemente tabata dal contra orilla cu su olanan fini.

E tabata comprende cu su dilanti lo tabatin e brug cu su boognan amplio y na otro banda di orilla tabata reina un silencio impresionante, den un profundo scuridad. Candela di un paar di cas cu tabata quimando tabata tira mei mei dje rio un rayo flauw manera un strepi geel den e awa inmensa. Te aqui ainda nan tabata tende e boroto y bochincha dje pueblo razo y cu sedo di sanger, guia pa e anarquistanan cu no tabata respeta ni ley dibina, ni humana.

Influencia dje profundo scuridad tabata irresistible. Aunque cu di tur banda peliger tabata amenaza nan, aunque cu nan chens pa scapa tabata asina minima, e luga aqui na orilla dje rio tabata parce un sitio di paz, e tranquilidad corto aqui tabata calma Sylvia su nervionan na un manera indiscriptible.

Alafin nan a tende zonidonan suave di rema den e awa frio y nan a cuminza pone man na obra unbez. Paresco a bula foi e trapi y tabatá hala e boto kanto di tera.

„M'a hanja un boto y un mas na remolque", Devenish a bisa na boz baho den e scuridad y tabata bistiendo panja atrobe.

Un grupo chiquito tabata drenta e boto awor. Tabata Sylvia, Adela, y cinco dje hombernan a drenta e viet cu Peresco. El a stoot e boto y esaqui a sali, mientras e hombernan a sigui den e segundo boto.

„Queda semper na kanto", Devenish a bisa nan poco poco; „mi ta bai busca e otro dos hombernan."

El a bula riba e terrasa y a subi e trapi camina e hombernan tabata scondi. Apenas e tabata na mitar di camina cu a resona un tiro foi den e hardin. Awor di tur banda nan a cuminza ta tira y cu un salto Devenish tabata hunto cu e hombernan.

„Nan ta hopi acerca?" el a puntra nan.

„Net riba nos cabez, meneer", un dje hombernan a mumurra, armando su scopet. „Pero nan ta para queto awor trobe'.

A zona algo den e yerbanan na lado derecho di nan.

„Aha, ta un bom bo tambe quier?" Devenish a bisa calmoy a tira sinta den e mes un posicion un bom den direccion dje zonido. E bom a cai den e yerbanan, pero e no a explota y e zonido a sigui ta bini.

„E bom no ta sirbi. Boso cada un y ami tambe lo tira un pareu." I ora cu nan a tira e bomnan aqui, Devenish a grita: „I awor, larga nos corre bai".

I mientras e granaatnan tabata explota nan tras, nan a bula baha foi e trapi y nan a corre bai na orilla, Devenish a pusha e boto y esaqui a stoot cu liheresa bai te mei mei dje rio, mientras enter e multitud a corre ta baha e trapi awor. Den cada boto tabatin cuater rema y cada homber a cohe un y tabata rema na un manera cu nan por a sconde nan curpa tambe. Masque cuanto nan tabata trata pa tene nan scondi, tabata imposible pasobra e balanan cu tabata ser dispara nan tras tabata ilumina e rio. I nan mester a haci uso di tur nan energia.

E orilla cu nan a bandona tabata awor manera un fogon di candela kanto di awa. Pero den e scuridad completo no tabata posible pa bala di e enemigonan cohe nan, pasobra nan tabata tira pa numa. E hombernan aqui tabatin suerte, pasobra corriente tabata yuda nan. Den algun minuut nan tabata hopi leu foi nan persiguidornan; y e gritonan a muri den leja no.

Continuamente nan a sigui ta rema sin corda mes cu un dia nan mester a stop y sin tuma sosiego. Nan tabata mira aqui y aya candela ta sali ainda foi e cantidad di casnan cu e rebeldenan a cende na candela.

Nan a pasa e murayanan dje castillo di siglonan bieu, camina algun dia prome Sylvia y Devenish a sinta combersa. Tabata e mainta cu Sylvia a conta Devenish pa qui intencion el a bini Karolia y el a pidi Devenish di conduci'é na castillo. E mainta historico aqui, cu no tabata mas cu cuater dia pasa, tabata parce siglonan tras di nan . . . pasobra un multitud di sucesonan a tuma luga den e dianan ai entre nan dos. . . .

Cu nerviosidad Sylvia tabata waak e segundo boto den cual Devenish tabata sinta, severo y cla pa ataque.

Na otro lado tabata aparece cerrito dje castillo, pero e biaha aqui no mahestuoso contra cielo, pero sombrio y preto di huma. I mas ariba tabatin un masa enorme di piedra, tera y kalki na unda un dia prome ainda e torennan tabata para asina nechi y orgulloso. Sylvia tabata estremece, tanto pa loque el a pasa entre murayanan dje castillo ai, como pa destino di esnan cu asina tanto a tormenté aya.

E castillo tambe a bon disparce nan tras y nan tabata un bon pida leu foi ciudad. Na tur dos banda e orillanan tabata steil, tur 'na mondi scur y cerra, cu palonan masha grandi.

E ora ai nan a tende zonido nan tras, primeramente leve, pero despues mas fuerte manera remanan rapido.

„Nan ta sinta nos tras", Paresco a bisa. „Lo nos larga un paar di homber fresco tuma e remanan over."

Sylvia a traduci pa e hombernan loque Paresco tabata papia.

„Gracia Senjorita", e hombernan cu tabata rema a bisa. „Lo nos por resisti un poco mas. Bam mira, muchanan, un poco mas pura".

E hombernan tabata haci ainda mas esfuerzo cu nan tabata haciendo caba. Nan tabata rema cu tur nan forza.

Distancia dje boto persiguidor tabata bira mas y mas grandi foi nan y tambe e boto di Devenish tabata haci tur su posible.

Sinembargo persiguidornan a bin vence. Ora pa ora nan zonido tabata acercando mas y mas y hasta nan por a tende halamento di rosca dje remadonan y zonido dje remanan den awa dje rio. No a resona ni un solo tiro, ni grito; nan no a mira nada di nan persiguidornan. Solamente e zonidonan tabata bini mas y mas acerca, foi den e scuridad inmenso.

A socede algo awor, tur cos den un seconde. E boto a dal contra un cos. E hombernan den e boto a cai riba otro y e remanan a slip foi nan man bai awa.

Un rato e boto a queda ta balia riba awa pa motibo dje caimento dje homber y Sylvia a grita:

„Boso tur bin sinta aqui banda pa nos wanta equilibrio".

Pero tabata laat caba, pasobra e boto a dal contra un kabel dwars riba e rio, el a kapseis y algun seconde despues e fugitivonan tur tabata den awa.

Capitulo XXV

Den cabanja dje kapdo di palo —

Sylvia tabata sinti com frio e awa tabata y el a lucha pa e yega na superficie y landando e tabata queda mira rond di su curpa. E boto a bai lihé lastra pa e corriente fuerte. E no tabata mira ni razgo di su companjeronan. E n' por a bisa cu ta hoga ni cu ta drief nan por a drief bai.

El a sinti cu e mester a avisa Devenish, pero e no por a hanja nada di esaqui su boto mira tampoco. Solamente e tabata tende e remamento continuo di nan persiguidornan, cu awor tabata masha cerca nan. I awor el a oprimi e grito cu e quier a expresa, y cu ya a bini riba su lipnan. E no tabata quier a hala atencion riba su mes — y si acaso mes Devenish tabata den cercania y tabata dispuesto pa bringa, tur loque e por tabata pe awor aqui tabata un estorbo. I p'esai el a dicidi di landa bai tera.

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pero Sheriff ta asina tremendo e Hermanos Bragos nan ey ta cu ningun hende no ta tribi di enfrentanan?"

..Wel dia cu mi tabata riba pia nan tabata respeta, pero awor cu mi ta malo nan lo ta probecha di e oportunidad y nan ta haci loke na ta hanja ta bon. Pero Cisco un homber manera bo, cu tin tanto brio y ta alerta den sorto di cosnan asina si por mansa e hendenan aki, bo ta kere cu lo mi por confia riba bo yudanza?"

.Wel mashar danki pa Sheriff su palabranan, pero mi no..'
.Mas leeuw Cisco no a sigi pasobra e cara cu el a weita sheriff traha a ponele hanja duele di dje.

Y Cisco no sa gusta desgusta hende, pero kico el a dicidl si nos no sabi awe ainda te mayan nos lo weita con duro Cisco su corazon ta, pasobra te awe e no kier complace sheriff.

Informacion tocante: constitucion y statutonan di Lago WORKERS ASSOCIATION

(Continuacion II)

Articulo III —
MIEMBRONAN

E articulo aqui ta haci provision cu tur empleadonan permanente regular y staff cu no ta den capacidad supervisorio di Lago Oil & Transport Company, Limited, ta eligible pa bira miembro di e Asociacion aqui. E articulo aqui ta stipula mas leu cu cada constituyente di Lago Employee Council lo worde considera automaticamente un miembro di e Asociacion contal cu el indica cu el no ta desea di ta un miembro di e Asociacion na tempo cu el worde duna un carchi como miembro. Tambe tin un clausula excluyendo cualquier comunista of fascista for di e Asociacion.

Articulo IV —
GOBERNACION DI E ASOCIACION

E articulo aqui ta establece e Junta Ehecutivo, cu asistencia di e Comite General, como e cuerpo gobernante di e Asociacion. E Junta Ehecutivo ta consisti di 13 miembro, 8 di cual lo worde eligi ariba base di nacionalidad for di den henter planta pa un periodo di 2 anja, y 5 lo worde eligi no ariba base di nacionalidad, uno for di cada un di 5 gruponan departamental, pa un periodo di un anja.

Articulo V —
OFICIALNAN Y OBLIGACIONNAN

E articulo aqui ta establece cu lo mester tin un Presidente, Vice Presidente, Secretario y Tesorero, eligi pa un periodo di un anja door di miembronan di e Comite General. Resto di e articulo ta fiha deber y responsabilidadnan di cada un di e oficialnan. E articulo aqui tambe ta haci provision pa un oficial pa tene orden.

Articulo VI —
INFORMENAN NA MIEMBRONAN

Esaqui ta cubri e informenan semianual cu lo worde haci na miembronan door di e Junta Ehecutivo na Mei y Nevember cada anja. Tal informenan lo inclui actividadnan di negociacion colectivo; progreso di tur comitenan fiho, informe financial y cualquier plan cu e Junta Ehecutivo por tin pa futuro. Ademas e ta establece cu reunionnan cu miembronan lo worde teni na tal tempo y lugar manera por worde determina door di e Junta Ehecutivo.

Articulo VII —
JUNTA EHECUTIVO

E articulo aqui ta trata cu reunionnan di e Junta Ehecutivo, ta establece cu un quorum ta consisti di un majoria di dos tercer parti di e miembronan di e Junta Ehecutivo como e unico interpretador di e nificacion di condicion y provisionnan di e Constitucion y Statutanan.

Articulo VIII —
COMITENAN Y NAN FUNCIONNAN

E articulo aqui ta stipula, pa tan tempo, e siguiente comitenan nombra:
1 Comite di Negociacion
2 Comite di kehonan
3 Comite di Constitucion y Statutanan
4. Comite di Bienestar y Progreso
5 Comite di Educacion y Entrenamento
6 Junta Electoral
7 Comite di Financia
8 Comite di Miembronan
9 Comite di Publicidad

Ademas di e comitenan nombra tin un Comite General cu ta consisti di e Junta Ehecutivo y Representantenan di Districto kende, naturalmente, ta eligi. Un provision a worde haci pa creacion di mas comite door di e Junta Ehecutivo, si esaqui ta necesario. Resto di e articulo aqui ta establece un quorum pa tal comitenan, e cantidad di miembronan den nan, y ta inclui un breve discripcion di funcionnan di cada comite.

Articulo IX —
ELECCION GENERAL

Eleccionnan general pa miembronan di e Junta Ehecutivo lo worde teni durante luna di December y durante luna di Juni pa Representantenan di Distrito. E resto di e articulo ta establece reglanan general en coneccion cu eleccionnan general.

Articulo X —
RECARGONAN Y INVESTIGACION

E articulo aqui ta stipula cu faltamentu cu deber of violacion di obligacionnan di e Asociacion por worde disciplina cu reganjo, suspension of expulsion como miembro di e Asociacion, eliminacion for di funcion si e miembro ta ocupa e puesto di oficial, of si e ta miembro di Junta Ehecutivo, miembro di un comite fiho of un Representante di Distrito.

E articulo ta menciona algun ofensanan cu ta considera como faltamento cu deber y violacion di obligacionnan di e Asociacion. Anto e ta sigui establece e procedimiento segun cual un recargo por worde haci y na e manera den cual e mester worde trata.

Articulo XI —
NEGOCIACION COLECTIVO Y CONTRACTNAN CU E EMPLEADOR

Esaqui ta haci provision cu contractnan cu e empleador of cambionan den of suplementonan na esaqui cu ta afecta miembronan en general mester worde negocia door di e Comite di Negociacion solamente, y ora e worde aproba door di e Junta Ehecutivo e ta worde referi na e Comision General durante un reunion special yama pa obheto di ratificacion y aprobacion. Ademas e ta haci provision pa ratificacion of rechazo door di mayoria di vota, cu tur tal contractonan lo tin forza di ley y lo compremete tur miembronan, y cu ningun combenio cu e empleador lo worde termina sino y te ora autorizacion worde duna door di mayoria di voto di miembronan di e Comite General.

E ta sigui.

Minister Beyden ta pidi cooperacion economico na Europa

CIENTIFICONAN ALEMAN MESTER COOPERA CU TECNICONAN DI OTRO PAISNAN EUROPEO

LONDON. — Ayera e minister di relacionnan exterior ulandes, mr. Beyen, a bolbe na Ulanda despues di un bishita di tres dia na London, durante cual el a trata di convence gobiernu ingles pa duna su cooperacion na un investigacion, qu nan lo tene na zomer pa yega na un integracion mas grandi di economia nă Europa Occidental. El a conferencia cu Eden y otro ministernan. Den circulonan diplomatico nan ta declara, qu mr. Beyen a expresa e opinion, qu un desaroyo pacifico di energia atomico, cual ta ainda den un stadium di principio, ta forma un tereno masha productivo pa mas cooperacion riba tereno di electricidad, trafico y aviacion civil.

E ministernan ingles a priminti di tuma su proposicionnan seriamente na consideracion. „No por bisa". asina Daily Mail ta skirbi, „qu e delegacion ulandes na London ta duna poco y pidi hopi. Al contrario, su lista di labornan ta menos dudoso y mas realista di e union europeo. E integracion ta menos dudoso y mas realista qu e lista frances.

Mr. Beyen ta spera Ulanda pa tuma parti na un estudio temporal di ideanan, manera extencion di integracion europeo na diferente otro sector y en particular e posibilidad pa e Inglesnan di un cooperacion mas extrecho den desarroyo y produccion di energia atomico pa industria. E ventahanan economico di un trabou coectivo cu seis pais europeo por ta di gran importancia y ta visibel, qu e necesidad politico di dje ta necesario.

Mas lihe qu nos ta quere, e Alemannan lo haci progreso riba tereno di energia atomico. Pa evita, qu pa e motibu simpel aqui lo bini cambio den e relacionnan franco-aleman, mester haci esfuerso pa laga e cientificonan aleman traha huntu cu e tecniconan europeo.

E corant ta observa, qu Inglatera mester usa su influencia pa e obheto aqui, pero qu esei solamente por ta eficiente, si e Inglesnan mes traha duru riba e trabou di grupo aqui. Nos no mester libuda nunca, qu Inglatera solemnemente a acepta e papel di intermediador permanente, wardado y conshero di e Union Europeo den e epoca atomico.

Mr. Beyen a declara prome qu su salida, qu e comision di e seis paisnan di comunidad europeo pa carbon y staal lo bini huntu mas o menos dia 1 di juli pa cuminsa cu estudianan tocante extencion di e cooperacion economico. E ministernan di relacionnan exterior lo bini huntu na Den Haa na September, pa tuma nota di e progresonan. El a bisa, qu el a bishita Londen den su puesto di president di e comite di seis ministernan di relacionnan exterior di E.G.K.S., di manera qu no ta solamente e punto di bista ulandes el a splica.



MISS NORWEGA

MAS INCIDENTE ENTRE ISRAEL Y JORDANIA

TEL AVIV. — Segun un portavos di comandancia di ehercito di Israel, trupanan di Israel y Jordania tabatin ayera un bataya chiquitu di casi dos ora na oriyanan di Jordan, cerca di Naharyim, zuid di Mar di Galilea.

MOORE VLOERT OLSON IN DERDE RONDE

THANS VRIJWEL ZEKER TEGEN „THE ROCK"

Na 1 minuut en 19 seconden in de derde ronde heeft de wereldkampioen „light-heavy-weight", Archie Moore, gisteravond een einde gemaakt aan alle illussies die de wereldkampioen middengewicht Carl (Bobo) Olson koesterde.
Een harde linkse was voor de 12 jaar oudere (Old Pop) Moore voldoende om Olson tien tellen (en meer) tegen het canvas te krijgen. Daarmee bevocht hij zich naar alle waarschijnlijkheid het recht uit te komen tegen de wereldkampioen zwaargewicht, Rockey Marciano.

De Polo-grounds in New York waren volgepakt met 20.000 toeschouwers toen referee Goldstein beide boksers „good luck" toewenste en naar hun hoeken stuurde. Bobo Olson, 171¼ lbs, gekleed in witte broek leek op het oog weinig kleiner en lichter dan zijn opponent, Moore, 175 lbs zwaar en gekleed in zwarte broek.

Beide boksers kwamen direct in de eerste ronde snel in. Bobo, die een K.O. zege was voorspeld als hij in de eerste ronden een overwicht zou bereiken, kreeg geen kans door de zorgvuldige verdediging van zijn tegenstander te breken. Het was Moore die halverwege de ronde een duidelijke meerderheid demonstreerde en met linksen en rechtsen punten vergaarde, zonder Olson zichtbaar in moeilijkheden te brengen.

Anders was het in de tweede ronde, die Olson een duidelijke meerderheid opleverde, waarbij hij aan het eind zo duidelijk door de verdediging van Moore was gebroken, dat deze 6 tot 7 slagen vol op het gelaat moest incasseren, voor mij een clinch bereikte, die hem de laatste seconden voor de gong deed overbruggen.

In de derde ronde ging alles daarna enorm snel. Bobo kwam uit, werd opgevangen door Moore, die enkele slagen op het lichaam plaatste, Olson terugdreef en toen na 1 minuut 19 seconden een rechtse directe deed hoek op de kaak die Olson vloerde. Goldstein kon tien volle tellen uitspreken en zelfs daarna was Bobo nog niet in staat verder overeind te komen dan tot op de knieën.

Een sprekende overwinning voor Moore, die zich nu eindelijk de weg naar een titelgevecht met Rockey Marciano heeft vrijgevochten.

GROTE AUTO-RACES AFGELAST

PARIJS. — In welingelichte kringen verluidt, dat de Grote Prijs van Reims, welke 3 Juli zou worden gehouden, niet zal doorgaan. De Grote Prijs van Reims is een van de belangrijkste automobielwedstrijden van Frankrijk.

De Grote Rallye naar Wiesbaden vindt ook geen doorgang.

De Zwitserse automobielclub heeft de Grote Prijs van Zwitserland afgelast. Dit alles houdt verband met de ramp van Le Mans en de ongelukken, die gebeurd zijn tijdens de motorrace Milaan-Torento.

Hiroshima slachtoffers zoeken genezing in de V.S.



Een aantal jonge Japanse vrouwen is in de Verenigde Staten aangekomen, op uitnodiging van het ministerie van gezondheid. De Amerikaanse regering biedt gratis plastische chirurgie aan deze meisjes, die door de atoomaanval op Hirosjima aan het gelaat werden verwond, en door deze verwondingen mismaakt werden. De vrouw rechts is een Japanse die met een Amerikaans soldaat is getrouwd en haar landgenoten (de drie meisjes links) te logeren vroeg totdat zij behandeld zullen worden.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan di mal maja sa pega, pero mi no sabi ta cu kico Lorenzo a pega, querido lectornan bosonan sabi?

Lorenzo ta sinta den su stoel di sosiego ta leza su corant cu mashar smaak, cu asina tanto smaak cu e cachor cu ta drumi un banda di dje na suela, cada bes ta lamta grawata un tiki bolbe drumi, despues el ta bolbe bolter grawata un tiki mas bolbe drumi, ni sa Lorenzo no sabi. Despues di un bon rato e cachor a cansa di grawata mi ta supone y el a pega un sonjo duro.

Pero ta kico e boroto e cachor a pensa y el a bula lamta hanja su hefe ta troce formando tur sorto di letter den e stoel ta grawata sin misericordia.

Ta kico por a pasa pober Lorenzo trobe?